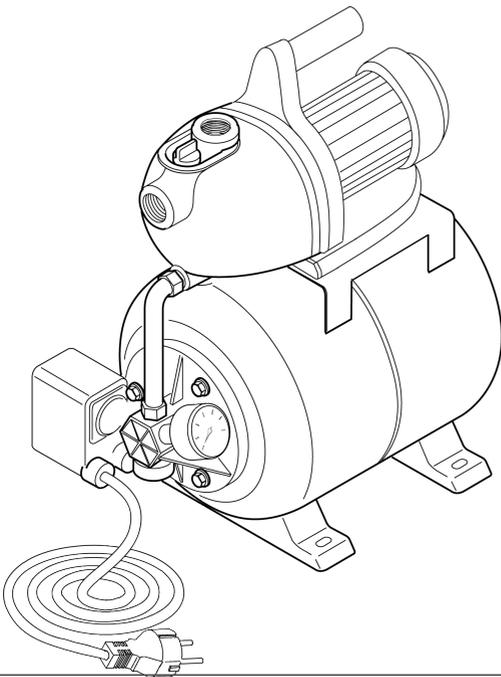


Руководство по эксплуатации Насосная станция

RU

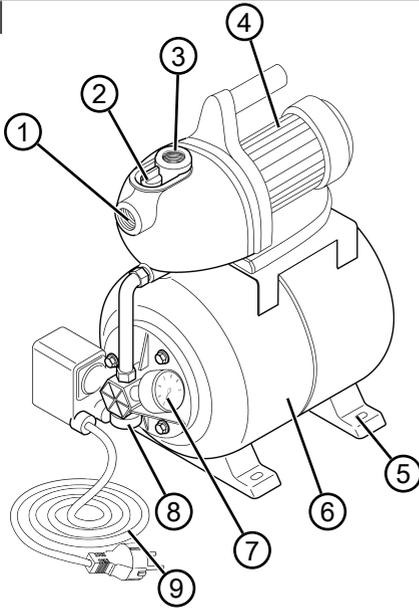
HW 600 ECO
HWI 600 ECO



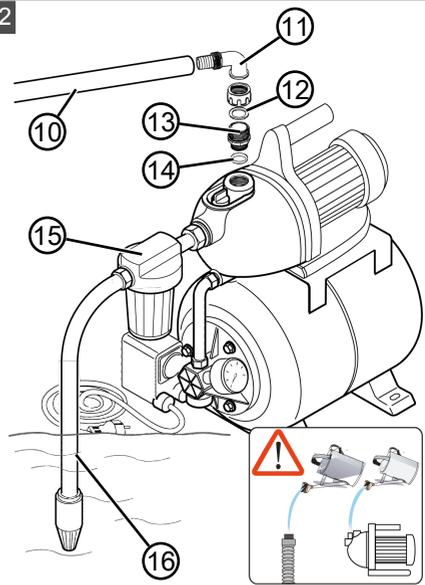
TR 066



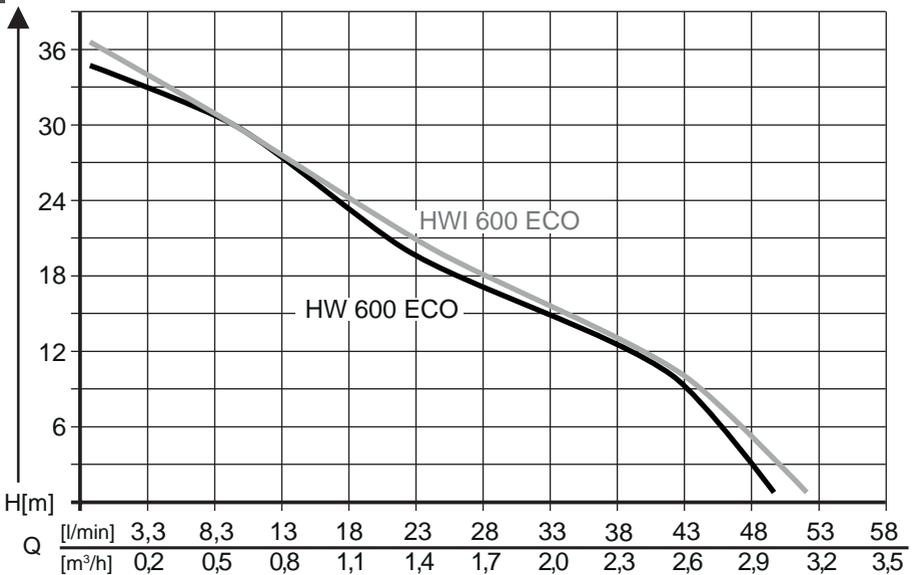
01



02



03



	HW 600 ECO (Art. Nr. 113 596)	HWI 600 ECO (Art. Nr. 113 598)
	580 W	580 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 4	X 4
	78 dB (A)	78 dB (A)
	8 m	8 m
	35 m / 3,5 bar	37 m / 3,7 bar
	3000 l/h	3100 l/h
	35 °C	35 °C
	1,3 / 2,6 bar	1,3 / 2,6 bar
	11 kg	11,4 kg
	19 l	19 l

1 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.
- Обязательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.
- Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.
- Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

1.1 Основные обозначения и сигнальные слова



ОПАСНОСТЬ!

Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой и средней тяжести.

ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.



ПРИМЕЧАНИЕ

Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

В этом руководстве по эксплуатации описаны разные модели насосов. Нужную модель можно идентифицировать по номеру на заводской табличке.

2.1 Обзор продукта

Но-мер	компонента
1	Вход насоса/разъем для подключения всасывающей линии
2	Резьбовая пробка наливного отверстия
3	Выход насоса/разъем для подключения напорного трубопровода
4	Корпус электродвигателя
5	Основание насоса
6	Напорный бак
7	Манометр
8	Резьбовая пробка сливного отверстия

Но-мер	компонента
9	Сетевой кабель
10	Напорный трубопровод (аксессуар)
11	Угловой ниппель (аксессуар)
12	Уплотнение (аксессуар)
13	Соединительный ниппель (аксессуар)
14	Уплотнение (аксессуар)
15	Фильтр (аксессуар)
16	Всасывающая линия (аксессуар)

2.2 Принцип действия

Устройство используется для снабжения водой домов и прилегающей территории. После ввода в эксплуатацию устройство включает и выключает насос в зависимости от давления. Насос всасывает воду через всасывающую линию и подает ее в напорный бак. После заполнения напорного бака насос отключается. При заборе воды насос автоматически снова включается и передает воду в место забора. После этого напорный бак снова заполняется.

2.3 INOX

Насосы с названием INOX поставляются с арматурой из нержавеющей стали. Это не влияет на конструкцию и принцип действия.

2.4 Тепловая защита

Насос оснащен защитным термореле, отключающим насос при перегреве. После периода охлаждения продолжительностью 15–20 минут насос автоматически включается.

2.5 Датчик давления

Насос оснащен датчиком давления. Через этот датчик насос автоматически включается и выключается при достижении заданного давления.

- Заданное давление: см технические характеристики.

2.6 Использование по назначению

Насос предназначен для частного использования в доме и саду. Его можно применять только в границах рабочего диапазона, с соблюдением указанных технических характеристик.

Насос пригоден для:

- полива сада и участка
- водоснабжения дома
- повышения напора воды в водопроводе



ПРИМЕЧАНИЕ

При повышении давления в водопроводе необходимо соблюдать предписания местного законодательства. Информацию можно получить от специалиста по сантехническому оборудованию.

Насос предназначен исключительно для перекачивания следующих жидкостей:

- осветленная вода, дождевая вода

Другое или выходящее за рамки данного использования считается использованием не по назначению.

2.7 Случаи неправильного применения

Насос нельзя эксплуатировать в непрерывном режиме. Он не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды;
- соленой воды;
- пищевых продуктов;
- загрязненной воды с содержанием частиц текстиля или бумаги;
- агрессивных сред, химикатов;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру выше 35 °C
- содержащей песок воды и жидкостей с абразивными свойствами.

3 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования

Неисправность или бездействие предохранительных и защитных устройств могут стать причиной травм.

- Неисправные предохранительные и защитные устройства подлежат ремонту.
- Никогда не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.



ОСТОРОЖНО!

Угроза получения

травм от горячей воды

При длительной работе с закрытой напорной стороной (>10 мин) вода в насосе может сильно нагреться, так что произойдет ее неконтролируемое вытекание!

- Отключите насос от сети и дайте воде и насосу остыть.
 - Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!
- Не поднимайте и не подвешивайте насос за электрический кабель, не тяните за него при перемещении.
 - Запрещается самовольно вносить изменения в насос и переоборудовать его.
 - Насос и удлинительный кабель должны использоваться только в технически безупречном состоянии. Запрещается использовать поврежденные насосы.

- Данный насос не предназначен для использования детьми в возрасте до 8 лет и лицами с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев, если они находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, или прошли инструктаж по эксплуатации насоса. Детям запрещается играть с насосом. Детям запрещается очищать и выполнять обслуживание без присмотра.
- Лица с очень сильными и сложными ограничениями также должны быть ознакомлены с описанными здесь инструкциями.
- Держите насос на безопасном расстоянии от животных или выключите его в случае приближения животных.

3.1 Электрическая безопасность



ОПАСНОСТЬ!

Опасность при прикосновении к частям, находящимся под напряжением!

Неисправность насоса или удлинительного кабеля может привести к серьезным травмам!

- Немедленно отсоедините штекер от электрической сети.
 - Подключайте устройство через устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки < 30 мА.
- Когда в бассейне или садовом пруду находятся люди, насос не должен работать.
 - Напряжение в сети дома должно соответствовать напряжению, указанному в технических характеристиках; не подключайте устройство к источнику с другим напряжением.

- Устройство можно использовать только в электрической системе, отвечающей DIN/VDE 0100, часть 737, 738 и 702. Для обеспечения защиты нужно установить линейный защитный автомат 10 А, а также устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки 10/30 мА.
- Используйте только удлинители, рассчитанные на использование вне помещений — минимальное сечение 1,5 мм². Всегда полностью разматывайте кабельные катушки.
- Запрещается использовать поврежденные или ломкие удлинительные кабели.
 - Перед каждым пуском проверяйте состояние удлинительного кабеля.

4 УСТАНОВКА

4.1 Настройка насоса

1. Подготовьте ровную и твердую поверхность.
2. Установите насос горизонтально, в защищенном от затопления месте.
 - Насос должен быть защищен от дождя и прямого попадания струи воды.



ПРИМЕЧАНИЕ

При ежедневной эксплуатации (автоматический режим) с помощью соответствующих мер необходимо позаботиться о том, чтобы при неисправности насоса не произошло затопление помещений.

4.2 Подключение всасывающей линии



ПРИМЕЧАНИЕ

На входе насоса рекомендуем использовать гибкие шланги. При этом насос не подвергается механическим и тяговым нагрузкам.

1. Подберите длину всасывающей линии так, чтобы предотвратить сухой ход насоса. Всасывающая линия должна всегда находиться не менее чем на 30 см ниже поверхности воды.
2. Подключение всасывающей линии. Обеспечьте плотное соединение без повреждения резьбы.
3. При незначительном содержании песка в воде между всасывающей линией и входом насоса необходимо установить фильтр предварительной очистки. Обратитесь за консультацией к своему дилеру.
4. Всегда прокладывайте всасывающую линию с подъемом.



ПРИМЕЧАНИЕ

При высоте всасывания более 4 м необходимо использовать всасывающий шланг с диаметром более 1 дюйма. Рекомендуем использовать гарнитуру AL-KO с всасывающим шлангом, всасывающим фильтром и клапаном для предотвращения обратного тока. Обратитесь за консультацией к своему дилеру.

4.3 Монтаж напорной линии (2)

1. Ввинтите соединительный ниппель (13) с уплотнением (14) к выходному отверстию насоса (3).
2. Ввинтите угловой ниппель (11) с уплотнением (12) на соединительный ниппель (13) и поверните угловой ниппель в нужном направлении.
3. Присоедините напорный трубопровод (10) к угловому ниппелю (11).
4. Откройте все запоры напорного трубопровода (клапан, форсунки, водопроводный кран).

5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**5.1 Проверка давления воздуха в напорном баке****ВНИМАНИЕ!****Опасность повреждения оборудования!**

Насос может использоваться только при давлении в мембранном напорном баке 1,5–1,7 бар. Неправильное давление в мембранном напорном баке может привести к повреждению оборудования.

- Перед вводом в эксплуатацию проверьте давление воздуха на клапане на обратной стороне напорного бака.

1. Откройте крышку на обратной стороне бака.
2. Проверьте давление воздуха на клапане с помощью воздушного насоса или устройства для накачивания шин с манометром.
3. При необходимости отрегулируйте давление воздуха до 1,5–1,7 бара.

4. Закройте крышку на обратной стороне бака.
5. Введите насос в эксплуатацию.

5.2 Заполнение насоса**ВНИМАНИЕ!****Опасность повреждения оборудования!**

Сухой ход приводит к выходу насоса из строя!

- Перед каждым вводом в эксплуатацию насос нужно полностью заполнять водой, чтобы он сразу же мог начать процесс всасывания.

1. Откройте резьбовую пробку наливного отверстия (2). (Не относится к INOX)
2. Заливайте через резьбовую пробку наливного отверстия воду до тех пор, пока корпус насоса полностью не заполнится.
3. Закрутите резьбовую пробку наливного отверстия. (Не относится к INOX)

6 УПРАВЛЕНИЕ**6.1 Включение насоса**

1. Откройте все запоры напорного трубопровода (10) (клапан, форсунку, водопроводный кран).
2. Вставьте штекер сетевого кабеля в розетку. Насос начнет перекачивать воду.
3. Закройте запоры напорного трубопровода, когда в вытекающей из насоса воде не останется воздуха.
 - Насос создаст нужное давление и, после того, как будет достигнуто давление отключения, отключится автоматически.
 - Насос готов к эксплуатации.

6.2 Отключение насоса

1. Выньте штекер из розетки.
2. Закройте все имеющиеся в напорной линии запорные устройства.



ОСТОРОЖНО!

Угроза получения травм от горячей воды

При длительной работе с закрытой напорной стороной (>10 мин) вода в насосе может сильно нагреться, так что произойдет ее неконтролируемое вытекание!

- Отключите насос от сети и дайте воде и насосу остыть.
- Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

Угроза получения травм от горячей воды может возникнуть при:

- неправильной установке;
- закрытой напорной стороне;
- недостаточном количестве воды во всасывающей линии
- неисправном кнопочном переключателе.

Необходимые действия

1. Отключите насос от электросети и дайте насосу и воде остыть.
2. Проверьте установку насоса и уровень воды.
3. Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

7.1 Проверка давления воздуха в напорном баке



ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно проверяйте давление воздуха в напорном баке. Оно не должно быть ниже 1,5 бар (см. раздел «Ввод в эксплуатацию: проверка давления воздуха в напорном баке»).

1. Отключите насос от сети и предохраните его от повторного включения. Насос остановится автоматически.
2. Откройте все запоры напорного трубопровода (10) (клапан, форсунку, водопроводный кран).
3. Полностью слейте воду из насоса.
4. Откройте крышку на обратной стороне бака.
5. Проверьте давление воздуха на клапане с помощью воздушного насоса или устройства для накачивания шин с манометром. При необходимости отрегулируйте давление воздуха.
6. Закройте крышку на обратной стороне бака.
7. Снова введите насос в эксплуатацию.

7.2 Очистка насоса



ПРИМЕЧАНИЕ

После перекачивания содержащей хлор воды из бассейна или жидкостей, оставляющих налет, насос необходимо промывать чистой водой.

1. Отключите насос от сети и предохраните его от повторного включения. Насос остановится автоматически.
2. Промойте насос чистой водой.
3. Вставьте разъем питания в розетку.
4. Включите насос с помощью выключателя. Насос запустится автоматически.

7.3 Устранение засоров

1. Отключите насос от сети и предохраните его от повторного включения.
2. Снимите всасывающую линию на входе насоса.
3. Подключите напорный трубопровод к водопроводу.
4. Вода должна протекать через корпус насоса, пока не будет устранен засор.
5. Коротким включением проверьте свободное вращение насоса.
6. Введите насос в эксплуатацию, как описано.

8 ХРАНЕНИЕ

1. Слейте воду из всасывающего (16) и напорного трубопроводов (10).
2. Открутите резьбовую пробку сливного отверстия (8) и дайте воде вытечь из насоса. При этом вода из напорного бака (6) выдавливается воздушным сильфоном.
3. Снова вкрутите резьбовую пробку сливного отверстия (8) и разместите насос и принадлежности на хранение в защищенном от мороза месте.



ПРИМЕЧАНИЕ

При угрозе замерзания систему нужно полностью опорожнить, и разместить насос в защищенном от мороза месте.

9 УТИЛИЗАЦИЯ



Электрическое и электронное оборудование не относится к бытовому мусору.

■ Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!

Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из пригодных для переработки материалов и подлежат соответствующей утилизации.

10 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

При работе с насосом есть опасность получения электрического удара.

- Перед любыми работами по устранению неисправностей вынимайте из розетки сетевой кабель.
- Неисправности электросистемы должны устранять профессиональные электрики.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не работает.	Заблокировано рабочее колесо.	Очистить насос. Раскрутить вал двигателя рабочего колеса с помощью отвертки.
	Термореле отключило двигатель.	Проверить уровень воды со стороны всасывания. Дать перекачиваемой жидкости остыть. Отремонтируйте или замените насос.
	Нет сетевого напряжения.	Проверьте предохранитель, поручите электрику проверить линию электроснабжения.
Насос работает, но не перекачивает жидкость.	Слишком низкий уровень жидкости.	Глубже погрузите всасывающий трубопровод.
	Насос всасывает воздух во всасывающую линию.	Проверить герметичность всех соединений всасывающей линии. Заменить уплотнительное кольцо.
	Насос всасывает воздух.	Проверьте герметичность всех соединений и крышки фильтра.
	Засор со стороны всасывания.	Удалите загрязнение на участке всасывания.
	Закрыта напорная линия.	Откройте напорную линию.
Насос слишком часто включается и выключается.	Насос работал всухую.	Заполнить корпус насоса водой.
	Повреждена мембрана.	Обратиться в сервисную службу AL-KO для замены мембраны.
При закрытой напорной линии насос не отключается.	Недостаточное давление в напорном баке.	Накачать воздух в напорный бак. (Установите давление мембраны на 1,5 бар).
	Насос всасывает воздух, недостаточно воды со стороны всасывания.	Выключить насос, дать ему остыть.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Недостаточный перекачиваемый объем	Недостаточное количество воды со стороны всасывания.	Прикройте насос дросселем, чтобы скорректировать перекачиваемый объем.
	Недостаточный диаметр шланга.	Используйте напорный трубопровод большего диаметра.
	Засор со стороны всасывания.	Удалите загрязнение на участке всасывания. Заменить фильтр.
	Слишком большая высота всасывания.	Проверьте высоту всасывания, обратите внимание на максимальную высоту всасывания, см. технические характеристики.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если неисправность не удастся устранить, обращайтесь в нашу сервисную службу.

11 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обратитесь в ближайший сервисный центр AL-KO.

Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:

www.al-ko.com/service-contacts

12 ГАРАНТИЯ

Мы устраняем возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действительно только при: Гарантия аннулируется при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.
- самостоятельных попытках ремонта;
- самостоятельных технических изменениях;
- использовании не по назначению.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой xxxxxx (X).

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантируемых законом прав на претензии покупателя к продавцу.

13 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Настоящим заявляем, что данный продукт в реализуемой на рынке форме соответствует требованиям гармонизированных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт.

Продукт Домашняя насосная станция	Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Лицо, ответственное за составление документа Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Серийный номер G3013015		
Тип HW 600 ECO HWI 600 ECO	Директивы ЕС 2014/35/ЕС 2014/30/ЕС 2000/14/ЕС	Гармонизированные стандарты EN 60335-1:2012 EN 60335-2-41:2012 EN 62233:2008 EN 55014-1:2012 EN 55014-2:2016 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2014
Уровень звуковой мощности EN ISO 3744 HW 600 ECO Измеренный/гарантированный 76 дБ(А) / 78 дБ(А) HWI 600 ECO Измеренный/гарантированный 76 дБ(А) / 78 дБ(А)	Заявление о соответствии 2000/14/ЕС Приложение V	



Kötz, 01.08.2017 г.

Wolfgang Hergeth
Управляющий директор

